



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម
ORIGINAL/ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 24-Jan-2018, 14:29
CMS/CFO: Sann Rada

Demande de Rectificatif

Dossier: 002/19-09-2007-ECCC/TC

Cote des documents à rectifier :	ERN(s):	Date de la Demande:	Type de Correction:
E1/488.1	01386203- 01386342	24/01/2018	<input checked="" type="checkbox"/> Correction à apporter à l'original <input type="checkbox"/> Correction à apporter à la traduction <input type="checkbox"/> Nouveau classement

Explications:
Erreurs d'interprétation. Voir la demande en vérification de transcription de l'équipe de Khieu Samphân du 19 janvier 2018.

Détails:
Les corrections sont apportées dans la version française :
- ERN 01386222, p. 17, L. 9-15
La note de bas de page suivante a été ajoutée à cette transcription:
"Transcription corrigée : Le texte entre les signes (<) et (>) a été corrigé dans le souci d'assurer la cohérence entre les trois versions linguistiques de la transcription."

Déposé par: ITU

Signature:

Approuvé par le greffier (pour les originaux):

Signature:

Approuvé par le Groupe d'interprétation et de traduction (pour la traduction):

Signature:

1 était arrivé, ce n'était pas volontaire? Avez-vous appris
2 quoi que ce soit à propos de ces mariages?

3 [09.35.53]

4 R. Après le mariage, bon nombre d'entre eux se sont bien
5 entendus l'un avec l'autre parce qu'ils pensaient que
6 c'était l'Angkar qui <leur proposaient de fonder une
7 famille, qu'ils respectaient la discipline de l'Angkar, si
8 bien que beaucoup se sont bien entendus.> Ainsi, ils ont
9 bien vécu ensemble. Cependant, il y a eu un certain nombre
10 de cas, minoritaires, de couples qui ne se sont pas bien
11 entendus. L'Angkar l'a appris. Dans <certain> cas, <des
12 personnes étaient mariées de force, mais elles choisissaient
13 de se marier avec les êtres qu'elles aimaient auparavant,
14 pas avec d'autres. D'autres> refusaient de se marier parce
15 qu'ils pensaient que le mariage n'avait pas été arrangé par
16 leurs parents.

Deleted: ava
<qu'ils ob

Deleted: d'a

Deleted: >

17 La majorité des gens consentaient à se marier <parce qu'ils
18 pensaient que si l'Angkar organisait leur mariage, c'était
19 pour leur avenir ; ils respectaient pleinement l'Angkar, ils
20 ne s'y opposaient pas.> Je peux dire ainsi que de nombreux
21 couples se sont bien entendus. <Peu de couples ont été
22 placés sous surveillance puis emmenés pour être éliminés par
23 l'Angkar.>

Deleted: par
arrangé pa
pas refuse

Deleted: as

24 [09.37.04]

25 Q. Vous vous êtes mariée deux fois puisque, à la suite de
Transcription corrigée : Le texte entre les signes (<) et (>) a été corrigé dans le souci d'assurer la
cohérence entre les trois versions linguistiques de la transcription.